



> Retouradres Postbus 20701 2500 ES Den Haag

de Voorzitter van de Tweede Kamer  
der Staten-Generaal  
Plein 2  
2511 CR Den Haag

**Ministerie van Defensie**

Plein 4  
MPC 58 B  
Postbus 20701  
2500 ES Den Haag  
www.defensie.nl

Datum

Betreft Reactie op mails inzake tolken en vertalers

**Onze referentie**

BS2014028179

*Bij beantwoording datum,  
onze referentie en betreft  
vermelden.*

De vaste commissie voor Defensie heeft de minister van Defensie op 8 september jl.<sup>1</sup> een reactie gevraagd op twee mails ontvangen van het Nederlands Genootschap van Tolken en Vertalers (NGTV). In deze brief geven wij u deze reactie, mede namens de minister van Buitenlandse Zaken.

De mail van 16 augustus jl. verwijst naar eerdere correspondentie tussen het NGTV en het ministerie van Veiligheid en Justitie in 2013. In de oorspronkelijke brief van mei 2013 vraagt het NGTV aandacht voor de veiligheid van de lokaal ingehuurd Afghaanse tolken en vertalers na het vertrek van de Nederlandse aanwezigheid uit Kunduz. Het namens de staatssecretaris van Veiligheid en Justitie verzonden antwoord ziet dan ook op tolken die actief zijn geweest voor de Kunduz-missie. In dit antwoord is dezelfde informatie opgenomen als uw Kamer op 25 juni 2013 in antwoord op de vragen van de leden Sjoerdsma en Hachchi (beiden D66) heeft ontvangen<sup>2</sup>. Deze informatie is nog steeds correct. De stelling in de mail van de NGTV dat de desbetreffende tolken in dienst waren van het ministerie van Veiligheid en Justitie, is onjuist. Er is dan ook geen aanleiding om met een aangepaste reactie te komen, zoals de NGTV nu vraagt.

In de mail van 18 augustus jl. vraagt het NGTV de aandacht voor de recent aangenomen resolutie van de *Fédération Internationale des Traducteurs* (FIT) over de bescherming van tolken en vertalers in conflictzones. De Nederlandse regering erkent het grote belang van de diensten die tolken en vertalers ten behoeve van de Nederlandse missies in conflictzones verrichten. Zij nemen door het verrichten van die diensten een risico. Zij zullen door de bij het conflict betrokken partijen meestal niet als neutraal of onafhankelijk worden gezien.

---

<sup>1</sup> Kenmerk 2014Z14094/2014D30290

<sup>2</sup> Aangangsel Handelingen, vergadering 2012-2013, nr. 2681

Tijdens het verrichten van die diensten wordt de veiligheid van de lokale tolken en vertalers daarom op dezelfde wijze beschermd als die van het Nederlandse personeel. Maar ook als zij later, na het vertrek van de Nederlandse aanwezigheid uit het conflictgebied, in gevaar komen omdat zij voor de Nederlandse missie hebben gewerkt, kunnen zij op Nederlandse steun rekenen. Asielaanvragen worden op individuele basis beoordeeld, waarbij de specifieke situatie van de betrokken tolk wordt beoordeeld tegen de actuele situatie ter plekke. Op 18 september jl. heeft de staatssecretaris van Veiligheid en Justitie kamervragen over dit onderwerp beantwoord<sup>3</sup>.

*DE MINISTER VAN DEFENSIE*

*DE STAATSSECRETARIS VAN  
VEILIGHEID EN JUSTITIE*

J.A. Hennis-Plasschaert

F. Teeven

---

<sup>3</sup> Antwoorden op de vragen van de leden Sjoerdsma en Hachchi over het bericht 'Nederland weigert eigen tolk asiel' (ingezonden 13 augustus 2014 met kenmerk 2014Z14012).